

Утверждено
Министерство науки и высшего образования
Российско-Армянский (Славянский) университет
Институт лингвистики и культурной коммуникации
Директор Института ИФМК
Таткало Н.И.

«_08_»_07_2024_, протокол № 1

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

Производственная практика

Преддипломная практика

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

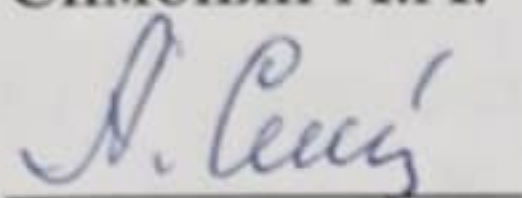
Наименование образовательной программы: Синхронный и письменный перевод

Форма обучения очная

Согласовано:

Заведующий Кафедрой теории языка и межкультурной коммуникации

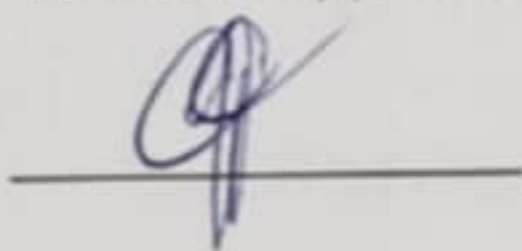
Симонян А.А.



(подпись)

Руководитель образовательной программы *(при наличии)*

Мелик-Адамян Ш.Г.



(подпись)

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

Утверждено

Директор Института ИФиМК

Таткало Н.И. _____

«_08_» _07_ 2024__, протокол № 1

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

Производственная практика

Преддипломная практика

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Наименование образовательной программы: Синхронный и письменный перевод

Форма обучения очная

Согласовано:

Заведующий Кафедрой теории языка и межкультурной коммуникации

Симонян А.А.

(подпись)

Руководитель образовательной программы (*при наличии*)

Мелик-Адамян Ш.Г.

(подпись)

1. Общие положения

Рабочая программа практики разработана в соответствии с федеральным государственным стандартом по направлению «45.04.02 Лингвистика», утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования РФ № 9692 от 12.08.2020 и учебным планом.

1.1 Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительность (указывается трудоемкость практики строго в соответствии с учебным планом. Расчет продолжительности практик совершается по следующей формуле – $з.е./1.5 = \text{продолжительность практики}$)

Производственная (Преддипломная) практика входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений блока Блок2 «Практики» и проводится в соответствии с учебным планом.

Продолжительность практики – 12 недель (18 з.е.)

1.2 Краткое описание практики (указывается аннотация о конкретном виде и типе практики в соответствии с учебным планом)

Преддипломная практика является важной частью подготовки студентов к завершению учебной программы и получению диплома. Во время преддипломной практики студенты имеют возможность применить свои знания и навыки в реальной профессиональной среде, что помогает им лучше подготовиться к будущей карьере.

Цель и задачи производственной (преддипломной) практики

Цель (и) проведения практики

Целью преддипломной практики является:

- закрепление знаний, навыков и умений, полученных магистрантами в процессе обучения;
- повышение уровня теоретического и творческого мышления;
- развитие способностей научно-исследовательской работы;

Преддипломная практика магистрантов, обучающихся по магистерским (авторским) программам проводится в 2 году обучения во втором семестре.

Задачами практики являются

- обобщение, систематизация, конкретизация и закрепление теоретических знаний в области лингвистики, переводоведения, методики преподавания иностранных языков, межкультурной коммуникации на основе изучения опыта работы профильной организации;

- сбор и обработка практического материала для эффективного завершения выпускной квалификационной работы;
- совершенствование навыков научно-исследовательской работы, оформления ее результатов;
- формирование навыков выполнения учебно-научного сочинения квалификационного характера;
- дальнейшее приобретение практического опыта работы в учреждениях, соответствующих профилю получаемой подготовки.

1.3 Место практики в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования

В структуре образовательной программы преддипломная практика является одним из видов учебной работы вариативной части учебного плана, проводится на 2 году обучения во втором семестре.

Производственная (Преддипломная) практика входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений блока Блок2 «Практики» и проводится в соответствии с учебным планом.

2. Требования к результатам (тип практики)

2.1. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы (указывается перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций в соответствии с учебным планом, которые закреплены за типом практики)

Код компетенции	Наименование компетенции	Код индикатора достижений компетенций	Наименование индикатора достижений компетенций
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	УК-1.1	Знает методы критического анализа и оценки современных научных достижений; методы критического анализа; основные принципы критического анализа.
		УК-1.2	Умеет получать новые знания на основе методов научного познания; собирать и анализировать данные по сложным научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и решений на основе

			действий, эксперимента и опыта.
		УК-1.3	Владеет навыками исследования в сфере профессиональной деятельности с применением системного подхода; выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; формулирования и высказывания аргументированных оценочных суждений при решении проблемных профессиональных ситуаций.
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1	Знает методы представления и описания результатов проектной деятельности; методы, критерии и параметры оценки результатов выполнения проекта; принципы, методы и требования, предъявляемые к проектной работе.
		УК-2.2	Умеет обосновывать практическую и теоретическую значимость полученных результатов; проверять и анализировать проектную документацию; прогнозировать развитие процессов в проектной профессиональной области; выдвигать инновационные идеи и нестандартные подходы к их реализации в целях реализации проекта; анализировать проектную документацию; рассчитывать качественные и количественные результаты, сроки выполнения проектной работы.
		УК-2.3	Владеет навыками управления проектной деятельностью в области, соответствующей профессиональной деятельности; навыками анализа проектной документации, а также навыками разработки и реализации программы проекта в профессиональной области.
УК 3	Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК 3.1.	Понимает эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет свою роль в команде
		УК 3.2.	Предвидит результаты (последствия) личных действий и планирует последовательность шагов для достижения заданного результата
		УК 3.3.	Эффективно взаимодействует с другими членами команды, в т.ч.

			участвует в обмене информацией, знаниями и опытом, и презентации результатов работы команды
УК 4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК 4.1	Знает компьютерные технологии и информационную инфраструктуру в организации; основы и значение коммуникации в профессиональной сфере; современные средства информационно-коммуникационных технологий, особенности академического и профессионального взаимодействия в том числе на иностранном языке.
		УК 4.2	Умеет создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официальноделового стиля по профессиональным вопросам; анализировать систему коммуникационных связей в организации; применять современные коммуникационные средства и технологии в профессиональном взаимодействии.
		УК 4.3	Владеет принципами формирования системы коммуникации, навыками осуществления устного и письменного профессионального и академического взаимодействия, в том числе на иностранном языке; владеет технологией построения эффективной коммуникации в организации; передачей профессиональной информации в информационно телекоммуникационных сетях с использованием современных средств информационнокоммуникационных технологий.
УК 5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК 5.1.	Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп
		УК 5.2.	Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп
		УК 5.3.	Умеет недискриминационно и конструктивно взаимодействовать с

			людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.1	Знает теоретические основы саморазвития, самореализации, самосовершенствования, а также способы и методы использования собственного потенциала; деятельностный подход в исследовании личностного развития; методы самооценки.
		УК-6.2	Умеет оценивать свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), и оптимально их использовать для успешного выполнения порученного задания; определять приоритеты собственной деятельности и саморазвития и способы их совершенствования на основе самооценки; планировать самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач.
		УК-6.3	Владеет навыками определения приоритетов личностного роста и способов совершенствования собственной деятельности на основе самооценки; принятия решений и их реализации в плане профессионального и личностного самосовершенствования; навыками планирования собственной профессиональной карьеры.
ОПК-6	Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;	ОПК-6.1	Знает: общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы исследования в избранной области профессиональной деятельности
		ОПК-6.2	Умеет самостоятельно разработать справочный аппарат исследования, осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.
		ОПК-6.3	Владеет навыками соблюдения правил оформления ссылок и библиографии, принятые в

			русскоязычном и иноязычном научном дискурсах
ОПК-7	Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.	ОПК-7.1	Знает профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».
		ОПК-7.2	Умеет эффективно использовать электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации и расширения научной компетентности
		ОПК-7.3	Владеет рациональными приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.
ПК-2	Способен осуществлять письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств) с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-2.1	Знает предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; методы подготовки к выполнению перевода и поиска информации для него; грамматические, синтаксические, стилистические нормы, лексическую эквивалентность, способы и приемы переводческих трансформаций
		ПК-2.2	Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; переводить с одного языка на другой письменно; осуществлять адаптацию текста на переводящем языке в соответствии с культурными особенностями определенного региона
		ПК-2.3	Владеет навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; осуществления межъязыкового и межкультурного перевода письменно
ПК-3	Способен осуществлять устный последовательный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик	ПК-3.1	Знает теорию устного перевода; виды перевода, специфику перевода текстов разных жанров, способы трансформаций и достижения эквивалентности перевода; правила и приемы переводческой нотации; мнемонические техники; профессиональную этику; правила делового этикета
		ПК-3.2	Умеет применять основные приемы устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности,

	исходного текста		грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
		ПК-3.3	Владеет навыками поиска необходимой информации по заданной тематике перевода; системой способов и приемов адекватного перевода устных текстов разных жанров
ПК-4	Способен проводить научный анализ современных исследований в области лингвистики, теории и практики межкультурной коммуникации	ПК-4.1	Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.
		ПК-4.2	Способен оценивать качество исследования в своей предметной деятельности.
		ПК-4.3	Способен соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.
ПК-5	Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.	ПК-5.1	Знает современное состояние научных и экспериментальных исследований в избранной научной области.
		ПК-5.2	Способен интегрировать и структурировать теоретические и эмпирические знания, имеющие основополагающее значение для формулировки и реализации гипотезы ВКР
		ПК-5.3	Способен выявлять дидактический потенциал проводимого исследования для практического использования его результатов.

2.2. Способы проведения Производственной (Преддипломной) практики (указывается формат и требования к прохождению конкретного типа и вида практики)

Преддипломная практика по типу является производственной практикой. Проводится стационарно под управлением руководителя из другого вуза.

Во время преддипломной практики студенты выполняют следующие практические работы:

- Выбор темы исследования.
- Составление плана исследования.
- Изучение предметной области: провести исследование и изучить предметную область, связанную с этой темой.
- Подготовка литературного обзора: провести обзор литературы по теме своей дипломной работы.

- Сбор данных: провести исследование в соответствии с планом, собрать необходимые данные и провести анализ. Важно убедиться, что данные собраны корректно и что они соответствуют целям дипломной работы.
- Создание тематических глоссариев (армяно-русско-английский)
- Разработка концепции презентации: разработать концепцию презентации своей дипломной работы, которую нужно представить перед комиссией на защите диплома. Важно убедиться, что презентация ясна и содержательна, а также соответствует теме дипломной работы.
- Проведение корректировки дипломной работы: пройти черновую версию своей дипломной работы, чтобы убедиться, что она соответствует требованиям качества и формату. Важно внимательно проверять свою работу на ошибки и опечатки.

2.3. Места проведения практики (указывается предполагаемый перечень организаций, где может быть организована и проведена практика)

Производственная (Преддипломная) практика студентов 2 курса магистратуры проводится в Ереванском государственном университете.